



Университет **Arzamas**



РОССИЙСКАЯ  
ГОСУДАРСТВЕННАЯ  
БИБЛИОТЕКА

*Елена Дьяконова*

# Великое в малом. О формах японской культуры

[www.arzamas.academy](http://www.arzamas.academy)



源  
流  
十  
百  
年

不  
可  
不  
察

十  
百  
年



Handwritten text in a cursive script, likely a signature or a short message, written on a light-colored, textured background. The text is arranged in several lines, with some characters appearing to be stylized or decorative. The background has a mottled appearance with small white and gold speckles.

古今倭歌集序

昔の歌はたはひの心もたはひの心  
てはたはひの心もたはひの心  
るるるるるるるるるるるる  
てはたはひの心もたはひの心  
この心もたはひの心もたはひの心  
ちちちちちちちちちちちち  
かきかきかきかきかきかき

我が心もたはひの心もたはひの心  
りりりりりりりりりりりり  
先づ先づ先づ先づ先づ先づ  
ありありありありありあり  
とととととととととととと  
後者うもたはひの心もたはひの心  
ちちちちちちちちちちちち  
東より西より南より北より

あはれなきものぞ

ちのこころをなぐさむ

あはれなきものぞ

あはれなきものぞ

あはれなきものぞ

あはれなきものぞ

あはれなきものぞ

あはれなきものぞ

あはれなきものぞ

あはれなきものぞ

あはれなきものぞ

あはれなきものぞ

あはれなきものぞ

あはれなきものぞ

あはれなきものぞ

あはれなきものぞ

О, этот мир!  
Мне нет из него дороги!  
Даже в горной глуши,  
Где в думах я затерялся,  
Олень одинокий стонет.

*Фудзивара-но Тосинари*

Еще падает снег,  
Но дымка уже окутала  
Подошву горы. Вечер.

*Со:ги*

Воды струятся в дальнюю даль.  
В селении аромат сливы цветущей.

*Сё:хаку*

Ветер речной  
Колышет прибрежные ивы.  
Похоже, весна.

*Сотё*

На рассвете слышен отчетливо  
Плеск воды под шестом-кормилом.

*Со:ги*

本

Handwritten cursive text, possibly a signature or name, written vertically.

右勝

Handwritten cursive text, possibly a signature or name, written vertically.

右

Handwritten cursive text, possibly a signature or name, written vertically.

本

Handwritten signature or name, possibly 'Shige' or similar.

Handwritten cursive text, possibly a signature or name, written vertically.

左勝

Handwritten cursive text, possibly a signature or name, written vertically.

右

Handwritten cursive text, possibly a signature or name, written vertically.

Handwritten cursive text, possibly a signature or name, written vertically.

Handwritten cursive text, possibly a signature or name, written vertically.

Handwritten cursive text, possibly a signature or name, written vertically.



暮公の

言を聞け

こと

事の名



こと



涼風やちのこつ月乃ぬまは

枕書

ちのさやいこぬまは月乃

枕書

不ぞうれぬ心のゆきり核

枕書

歲時  
陳明畫





惟  
之  
聲  
也



Больного места  
Касались ветви ивы  
Легко и нежно

*Басё*

かき  
ち

うそい

かき

かき

かき




古池子

がわんしん

水の音



陸  
志波  
心

井の口  




من  
بني  
ال

ال  
بني  
ال

ال  
بني  
ال



*kyō nite mo kyō natsukashi ya hototogisu*

even in Kyoto  
when I hear the cuckoo  
I long for Kyoto

*Bashō*

時鳥

京なつかしや

京にても



月夜なるさうじの

いづれか

那村



十四

そら...  
しら...  
袖...  
あ...

くさ

あ...

あ...

あ...



あ...  
あ...  
あ...





火蹟山芭蕉乘船之狀

